**TAAL**

**Europese terminologie**

**Auteur**

Marketa Štefková

**Partner**

Bratislava

**Inhoud**

Deze cursus is gericht op het verwerven van basiskennis van structuur, beheer en gebruik van de terminologie, die door de Europese instellingen wordt gehanteerd. Tegelijkertijd wordt er aandacht besteed aan de grondslagen van de terminologieleer. De student verschaft zich door analyse en bewerking van teksten over het ontstaan en functioneren van de EU basiskennis over de EU, die hij verder bij systematische behandeling van de EU-terminologie toepast.

**Leerdoel**

Deze module is gericht op het verwerven van kennis van Europese terminologie in het Nederlands. De achtergrond van deze kennis vormt het theoretische kader van de terminologie in het algemeen en kennis van terminologische normen voor het ontstaan van nieuwe termen.

Door analyse van teksten over het functioneren van de EU verkrijg je ook een grondige kennis van de positie en bevoegdheden van de Europese instellingen en de structuur van de Europese wetgeving. Daarnaast wordt langzaamaan de kennis van de Europese terminologie ontwikkeld.

Door het bestuderen van materiaal dat op internet toegankelijk en opgenomen in de cursus is, leer je doelgericht te zoeken in de massa materiaal die op dit moment ter beschikking van de Europese burger staat en je te oriënteren in de toegankelijke bronnen van EU-terminologie. Je leert kritisch selecteren en de kwaliteit van de bronnen evalueren.

Van groot belang voor de verdere praktische oriëntatie is ook de kennis van de werkpraktijk van vertaal- en terminologische diensten van Europese instellingen, die in de laatste lessen aan bod komt.

**Methode**

De cursus Europese terminologie is opgebouwd met enkele vaste onderdelen die je in elke les kunt terugvinden. Deze onderdelen zorgen ervoor dat je de kennis beter kunt ordenen en structureren. Het is de bedoeling om de onderdelen in de vastgelegde volgorde te bestuderen en aansluitend de theoretische kennis in de opdrachten toe te passen. Op deze manier krijg je bij het bestuderen van de cursus een afgewogen mix van theorie en het praktische toepassen van de geleerde kennis.

**Beoordeling**

Doorlopende evaluatie op basis van drie schrijfopdrachten waarin je een artikel schrijft op basis van de argumenten in de aangeboden tekst, drie argumentatiefora waarin je een artikel over een actueel onderwerp van de EU leest en aansluitend enkele argumenten voor en tegen formuleert, en een korte toets na elke les. De module wordt met een schriftelijk tentamen afgerond.

**Literatuur**

Teksten opgenomen in de cursus, actueel materiaal betreffende de EU-politiek toegankelijk op internet.

**Inleiding Nederlandse taalkunde**

**Auteur**

Jacek Karpinsky

**Partner**

Wroclaw

**Inhoud**

Algemene inleiding tot de taalwetenschap: Het doel van de cursus is dat studenten inzicht verwerven in de doelstellingen en de methodes van de taalwetenschap. Elke maandag komt een nieuwe les online die de studenten dan zelfstandig binnen één week vóór de volgende les moeten verwerken.

**Leerdoel**

Na de beëindiging van de cursus zullen de studenten een overzicht hebben van de verschillende taalkundige subdisciplines en hun grondbegrippen. Van groot belang is het ook dat studenten aangemoedigd worden tot eigen onderzoek op het gebied van de taalkunde.

**Methode**

Deze cursus wordt als e-learning-module aangeboden via het leerplatform Moodle. Elf lessen worden afgesloten met een toets, waarin de inhoud van de les en de verplichte literatuur worden getoetst. Vijf lessen worden afgerond met een schriftelijke opdracht waarin de studenten de verworven kennis toepassen.

**Beoordeling**

De studenten worden beoordeeld op basis van elf wekelijkse toetsen, vijf schriftelijke opdrachten en actieve deelname aan discussiefora.

**Literatuur**

Appel, R. et.al. [reds.] (2002): Taal en taalwetenschap, Blackwel Publishing

Dirven, R.; Verspoor, M. [reds.] (1999): Cognitieve inleiding tot taal en taalwetenschap, Leuven: acco

Vries, J. de / Willemyns, R. / Burger, P. (1994): Het verhaal van een taal. Negen eeuwen Nederlands, Amsterdam: Prometheus

**Morfologie**

**Auteur**

Márta Kántor-Faragó

**Partner**

Debrecen

**Inhoud**

Deze module is een algemene inleiding in de Nederlandse morfologie. De studenten maken kennis met de belangrijkste aspecten, vragen en mogelijkheden van de woordvorming in het Nederlands. Na een theoretische inleiding worden afleidingen, samenstellingen en afleidende samenstellingen bestudeerd. Er wordt ook nader ingegaan op de verhouding tussen morfologie en andere linguïstische disciplines: fonologie, syntaxis en psycholinguïstiek. De student moet ook elke week een artikel lezen dat zich aansluit bij het thema van het onderdeel.

**Leerdoel**

Een algemene inleiding tot de Nederlandse morfologie. We blijven echter niet alleen op het gebied van de theorie: de belangrijkste woordvormingsprocedés zoals afleiding, samenstelling en afleidende samenstelling worden met behulp van concrete voorbeelden besproken. Op die manier worden samenhangen tussen de woordklassen werkwoord, substantief, adjectief en bijwoord duidelijk en de student leert systematisch en analytisch te denken over de vorming van woorden. Er moeten elke week ook artikels over verschillende morfologische onderwerpen gelezen en geïnterpreteerd worden.

**Methode**

Het college Morfologie wordt als e-learning aangeboden. Elke les is op dezelfde manier opgebouwd: de student leest eerst een inleiding, er volgt dan een systematische kennismaking met de verschillende vormen van de woordvormingsprocedés. De volgende stap is een samenvattend termenregister (bij de theoretische colleges ook een titel- en personenregister). De lijst van de aangehaalde bronnen sluit de les af. De studenten moeten ook kennis maken met de literatuur: er worden wekelijks artikels gelezen die een bepaald morfologisch aspect verder uitdiepen. Ook de testvragen hebben een dubbel karakter: het eerste blok vragen richt zich op het bepaalde onderdeel, bij het tweede moeten vragen beantwoord worden over het te lezen artikel. Het gaat om verschillende opdrachten: single choice, multiple choice, kprim en Lückentext.

**Beoordeling**

De evaluatie bestaat uit twee onderdelen: algemene testvragen (50% van het totale aantal punten) en toetsvragen over artikels (50%). Afsluitend schriftelijk examen.

**Literatuur**

Booij, Geert & Van Santen, Ariane (1998): Morfologie. De woordstructuur van het Nederlands, 2e geheel herziene druk, Amsterdam: Amsterdam University Press.

Booij, Geert (2002): The Morphology of Dutch, Oxford: Oxford University Press.

De Haas, Wim & Trommelen, Mieke (1993): Morfologisch handboek van het Nederlands. Een overzicht van de woordvorming, 's-Gravenhage: Sdu Uitgeverij.

Haeseryn, Walter et al (1997): Algemene Nederlandse Spraakkunst, 2e geheel herziene druk, Groningen/Deurne: Martinus Nijhoff/Wolters/Plantyn.

Ook elektronisch beschikbaar: http://www.let.ru.nl/ans/

Meesters, Gert (2004): Marginale morfologie in het Nederlands: paradigmatische samenstellingen, neoklassieke composita en splintercomposita, Gent: Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde (Studies op het gebied van de Nederlandse taalkunde 8). <http://neon.niederlandistik.fu-berlin.de/nedling/morphology>

**Overheidsterminologie**

**Auteur**

Benjamin Bossaert

**Partner**

Bratislava

**Inhoud**

In deze virtuele cursus wordt de terminologie van de Nederlandse, Vlaamse en Belgische overheid bestudeerd. De studenten maken kennis met de organisatie van de overheid in Nederland en België. Ze krijgen inzicht in de staatsstructuur en terminologieleer.

**Leerdoel**

De cursus geeft enerzijds een inleiding op de terminologieleer als discipline en gaat anderzijds uitgebreid in op de structuur van de verschillende overheden met aandacht voor de terminologie. Dat gaat van ministeries en parlementen tot partijen en nog veel meer. De eerste twee colleges gaan in op terminologieleer als wetenschappelijke discipline. In hoofdstuk drie en vier komt de Nederlandse overheid aan bod. Hoofdstuk vijf tot zeven bespreken de Belgische overheden. Daarna volgen er twee hoofdstukken over politieke partijen. In hoofdstuk tien tot twaalf komen verschillende zaken aan bod, zoals de sociale actoren, afkortingen in de terminologie en verschillen tussen Nederland en België.

**Methode**

Elke les bestaat uit een collegetekst, vaak aangevuld met een verplichte leestekst uit Aanbevelingen voor terminologie, en een afrondende toets over de collegetekst. Bij sommige lessen hoort een opdracht. De student leest telkens de les aandachtig door. Per les is er een test waarin de leerstof getoetst wordt. Ook horen er leesopdrachten bij de les: wekelijks wordt een gedeelte van de Aanbevelingen voor terminologie gelezen. De student heeft na deze cursus een dieper inzicht verworven in zowel de terminologieleer als in de organisatie van de Nederlandse en Belgische staat.

**Beoordeling**

De studenten worden per les online getoetst. Ze maken enkele opdrachten. Aan het einde volgt er een schriftelijk tentamen. Die drie onderdelen vormen het eindresultaat.

**Literatuur**

Teksten opgenomen in de cursus, actueel materiaal toegankelijk op internet, Aanbevelingen voor terminologie (opgenomen in de bibliografie van de cursus).

**Schrijfvaardigheid**

**Auteur**

Marta Kostelecká

**Partner**

Brno

**Inhoud**

Deze cursus is vooral praktisch. Het beginniveau van de cursus is ca A2 - B1. Je leert/oefent in de cursus b.v. hoe je een grafiek, afbeelding en een proces in het Nederlands moet beschrijven en je leert daarbij wat de gebruikelijke vorm en woordenschat erbij zijn. Verder oefen en leer je b.v. hoe je de signaalwoorden en verwijswoorden in het Nederlands moet gebruiken en vele andere praktische dingen die je goed van pas kunnen komen tijdens het schrijven van je eindwerkstuk.

**Leerdoel**

Het doel van deze cursus is het oefenen van de schrijfvaardigheid in het Nederlands. Om goed te kunnen formuleren in een vreemde taal is het nodig om een aantal basiscompetenties te verwerven: naast een ruime woordenschat en een redelijke inzicht in de grammatica van de vreemde taal moet men ook de tekstconventies van de andere cultuur goed kennen. Deze cursus is in het bijzonder gericht op het uitbreiden van de productieve woordenschat en op het oefenen van bepaalde grammaticale verschijnselen en er wordt met authentieke teksten in de cursus gewerkt.

**Methode**

Deze cursus wordt als e-learning-module aangeboden via het leerplatform Moodle.

**Beoordeling**

Elk college wordt afgesloten met een schriftelijke opdracht. De opdracht wordt in twee versies ingeleverd.

**Literatuur**

* J. Bakx, M. Bernards, A. de Vries, *Nota Bene! Cursus schrijfvaardigheid voor hoogopgeleide anderstaligen.* Dirk Coutinho: 1997.
* A. van Kalsbeek, R. Stumpel, I. Vedder, *Schrijverij. Schrijfcursus Nederlands voor anderstaligen.* Groningen: Wolters-Noordhoff, 1992.
* <http://www.rug.nl/noordster/schriftelijkevaardigheden/voorstudenten/stijl/index>.
* Ch.van Baalen, Taal in zaken. Utrecht, 2003.

**Vertaalwetenschap**

**Auteur**

Jana Rakšányiová

**Partner**

Bratislava

**Inhoud**

In deze cursus behandelen we de basisbegrippen van vertaalwetenschap, verschillende opvattingen van het begrip vertalen en het begrip tolken, tekstsoorten en vertaalmethodes. Deze definities zijn voornamelijk afkomstig van de vertaaltraditie, die ontstaan is in het Nederlandstalig gebied alsmede in onze regio. De interculturele aanpak is bedoeld om te laten zien dat de ontwikkeling van deze wetenschap in de verschillende landen op enkele overeenkomsten maar ook duidelijke verschillen wijst. Omdat het vertalen als een soort infomatieoverdracht moet worden begrepen tonen we ook dat de rol van de vertaler erin bestaat de informatie aan de ontvanger te brengen.

**Leerdoel**

De bedoeling is de studenten vertrouwd te maken met basisthema´s van twee- of meertalige communicatie in de vorm van pragmatische en vakteksten, door verschillende tekstsoorten te presenteren, te analyseren en passende vertaalmethodes aan te leren om equivalente vertalingen te maken.

**Methode**

Elk hoofdstuk heeft een theoretisch gedeelte dat de studenten moeten doornemen. Daarna lezen ze de verplichte literatuur (bijvoorbeeld K. van Leuven-Zwart, R. Van den Broeck, J. Lambert, W. Vandeweghe etc.). Op grond daarvan beantwoorden ze de vragen in een evaluatietoets.

**Beoordeling**

De studenten worden beoordeeld op basis van twaalf wekelijkse toetsen. Na elke les lossen de studenten 20 meerkeuzevragen op. Om te slagen moet de student voldoende juiste antwoorden hebben (60 procent).

**Literatuur**

De te lezen teksten worden of in pdf-formaat bezorgd of als gescande leesteksten ter beschikking gesteld.

**Zakelijke correspondentie**

**Auteur**

Bas Hamers

**Partner**

Olomouc

**Inhoud**

In deze cursus leert de student een goede en effectieve zakelijke brief te schrijven. Aan de hand van voorbeeldbrieven en briefbesprekingen zullen achtereenvolgens informerende brieven, verzoekbrieven, klachtenbrieven, reacties op klachten, sollicitatiebrieven en curriculum vitae aan bod komen. Hierbij zal aandacht besteed worden aan inhoud, structuur, grammatica en woordenschat.

**Leerdoel**

De student is in staat verschillende soorten goed gestructureerde zakelijke brieven/emails te schrijven. Verder kent de student de schrijf- en beleefdheidsconventies. Op taalgebied kan de student in de tekst signaal- en verwijswoorden op een correcte manier gebruiken, evenals formele woordenschat.

**Methode**

Elke les wordt er een bepaald soort brief behandeld met de bijbehorende woordenschat en grammatica. Hierbij komen de volgende onderdelen aan bod: voorbeeldbrief, briefbespreking, grammatica, woordenschat, gatenbrief en schrijfopdracht.

**Beoordeling**

Elke les wordt afgesloten met een schrijfopdracht. Aan het einde van de cursus krijgt de student een examen bestaande uit twee schrijfopdrachten. Samen met de wekelijkse opdrachten wordt zo het eindcijfer bepaald.

**Literatuur**

De cursus wordt op het leerplatform Moodle aangeboden.